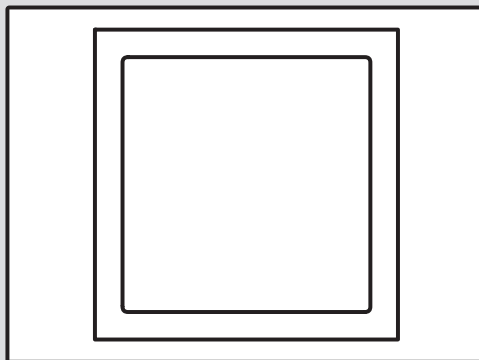


Control Panel

VAZ CP/2
VAZ CPC/2
VAZ CPW/2
VAZ CPCW/2

- cs** Návod k obsluze a k instalaci
de Betriebs- und
Installationsanleitung
et Kasutus- ja paigaldusjuhend
hr Upute za rukovanje i instaliranje



hu Üzemeltetési és szerelési
útmutató
it Istruzioni per l'uso e
l'installazione
lt Naudojimo ir įrengimo
instrukcija
pl Instrukcja instalacji i obsługi
pt Instruções de uso e instalação
ro Instrucțiuni de operare și
instalare
sk Návod na obsluhu a inštaláciu
sl Navodila za uporabo in
namestitvev
sq Manuali i përdorimit dhe
instalimit
sr Uputstva za rad i instalaciju
en Figures
en Country specifics



Návod k obsluze a k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	4
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací	4
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	4
1.3	 -- Bezpečnost/předpisy	5
2	Pokyny k dokumentaci	7
2.1	Dodržování platné dokumentace	7
2.2	Uložení dokumentace	7
2.3	Platnost návodu	7
3	Popis výrobku	7
3.1	Popis výrobku	7
3.2	Ovládací prvky	7
3.3	Zobrazení	7
3.4	Sériové číslo	8
3.5	Údaje na typovém štítku	8
3.6	Označení CE	8
3.7	Kontrola rozsahu dodávky	8
4	 -- Montáž ovládacího pole	8
5	Funkce	8
5.1	Odblokování výrobku	8
6	 -- Instalace	8
6.1	Elektrická instalace	8
6.2	Dodržování požadavků na místo montáže výrobku	9
6.3	Elektrické připojení ovládací jednotky	9
6.4	Nastavení parametrů spínačů DIP	9
7	Péče a údržba	9
7.1	Údržba	9
7.2	Péče o výrobek	9
8	Odstranění poruch	9
9	Recyklace a likvidace	9

10	 -- Recyklace a likvidace	10
10.1	Likvidace obalu	10
Příloha		11
A	 -- Schéma zapojení	11
B	Technické údaje	11

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.


Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2.2 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Jako provozovatel vykonávejte pouze takové činnosti,

kteře jsou uvedené v tomto návodu a kteře nejsou označene symbolem .

1.2.3 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

1.3 -- Bezpečnost/předpisy

1.3.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D, resp. VAR 60/2 DW.

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmys-

lové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
 - Demontáž
 - Instalace
 - Uvedení do provozu
 - Inspekce a údržba
 - Oprava
 - Odstavení z provozu
- ▶ Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

1.3.3 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí



- ▶ Při dotahování nebo povolování šroubových spojů použijte správné nářadí.

1.3.4 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Odpojte výrobek od napětí a všech napájení (elektrické odpojovací zařízení přepětové



kategorie III pro úplné odpojení, např. pojistka nebo elektrický jistič).

- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- ▶ Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.3.5 Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení

Schémata obsažená v tomto dokumentu nezobrazují všechna bezpečnostní zařízení nezbytná pro odbornou instalaci.

- ▶ Instalujte nezbytná bezpečnostní zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné předpisy, normy a směrnice.

1.3.6 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.

1.3.7 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

Číslo výrobku

VAZ CP/2	0010047364
VAZ CPW/2	0010047365
VAZ CPC/2	0010047345
VAZ CPCW/2	0010047347

3 Popis výrobku

3.1 Popis výrobku

Výrobek je ovládací pole pro ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/2 D a VAR 60/2 DW. Ovládací pole řídí systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně či pomocí různých automatických režimů.

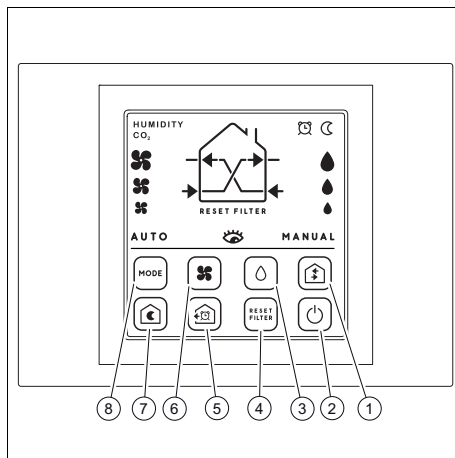
Kabelová ovládací pole VAZ CP/2 a VAZ CPC/2 lze používat s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/2 D.

Rádiová ovládací pole VAZ CPW/2 a VAZ CPCW/2 lze používat s rádiovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/2 DW.

Pouze ovládací pole VAZ CPC/2 a VAZ CPCW/2 mají senzor pro kontrolu:

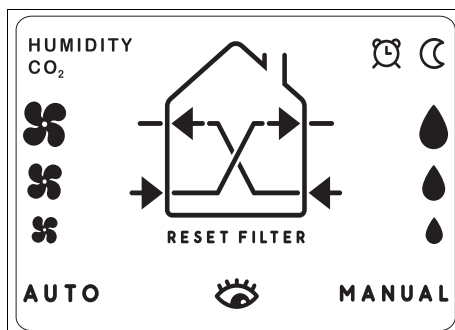
- obsahu CO₂ ve vzduchu v místnosti.

3.2 Ovládací prvky





- | | | | |
|---|-------------------------------|---|-----------------------------------|
| 1 | Výběr režimu proudění vzduchu | 5 | Výběr režimu intenzivní ventilace |
| 2 | Odblokovací tlačítko | 6 | Ruční výběr otáček |
| 3 | Výběr meze relativní vlhkosti | 7 | Výběr nočního režimu |
| 4 | Reset poplachu filtru | 8 | Volba druhu provozu |

3.3 Zobrazení





Symbol	Význam
	Režim intenzivního větrání aktivovaný
	Noční režim aktivován
	Mez relativní vlhkosti
MANUAL	Ruční provoz aktivní
	Kontrolní režim aktivován
AUTO	Automatika aktivována

Symbol	Význam
RESET FILTER	Potvrzení resetu poplachu filtru
	Otáčky ventilátoru
HUMIDITY	Vysoká mez vlhkosti
CO₂	Vysoká mez CO ₂ (zobrazuje se pouze u modelů se snímačem CO ₂)
	Zobrazení aktuálního režimu

3.4 Sériové číslo

Sériové číslo najdete po sejmutí krytu na zadní straně výrobku.

3.5 Údaje na typovém štítku

Údaje na typovém štítku	Význam
	Čtete návod k obsluze a k instalaci!
	Třída ochrany II
VAZ CP	Označení výrobku
C	Verze se senzorem CO ₂
W	Rádiová verze
/2	Verze modelu
1 ~ /N	Jednofázové napájení
V	Síťové napětí
Hz	Kmitočet sítě
W	Maximální elektrický příkon

3.6 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Výrobce tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení popsany v tomto návodu odpovídá směrnicí 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na této

internetové adrese: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive>.

3.7 Kontrola rozsahu dodávky

► Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Obsah
1	Ovládací konzola
1	Návod k obsluze a k instalaci

4 -- Montáž ovládacího pole

► Řiďte se Návodem k montáži v příloze .


5 Funkce

5.1 Odblokování výrobku



Pokyn

Ovládací pole se po 10 sekundách neaktivního stavu přepne do zablokovaného režimu.

► Pro odblokování ovládacího pole stiskněte .

6 -- Instalace

6.1 Elektrická instalace

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.



Nebezpečí!

Nebezpečí ohrožení života u připojení pod napětím!

Při práci na vodivých připojeních hrozí nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem.

- Před každým zásahem přerušete přívod proudu k výrobku.
- Přívod proudu zajistíte proti opětovnému zapnutí.

- ▶ Zkontrolujte, zda jsou přípojky bez napětí.

6.2 Dodržování požadavků na místo montáže výrobku

- ▶ Dbejte na to, aby bylo místo montáže suché a trvale zajištěné před mrazem.
- ▶ Zajistěte, aby byl regulátor na místě montáže vždy přístupný.
- ▶ Zajistěte, aby byl pro instalaci a obsluhu regulátoru dostatek prostoru.

6.3 Elektrické připojení ovládací jednotky

Platnost: Kabelová instalace

- ▶ Použijte síťový připojovací kabel (svorka 1 a svorka 2) s průřezem 0,5 mm² až 1 mm².
- ▶ Použijte komunikační kabel (svorka 3, svorka 4 a svorka 5) s průřezem 0,35 mm² až 1 mm².



Pokyn

Celková délka komunikačního kabelu (včetně ovládacího pole) musí být menší než 500 m.

1. Připojte ovládací jednotku podle schématu připojení v příloze (→ Strana 11).

6.4 Nastavení parametrů spínačů DIP

Platnost: Bez kabelová instalace

- ▶ Nastavte parametry spínačů DIP podle pokynů v návodu k instalaci ventilačního zařízení pro obytné prostory .

7 Péče a údržba

7.1 Údržba

Zvláštní údržba výrobku není nutná.

7.2 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistíte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlórů.

8 Odstranění poruch

Viz kapitolu k odstranění poruch v Návodu k obsluze ventilačního zařízení pro obytné budovy.

9 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Platnost: kromě Francie

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Platnost: Chorvatsko

Odkazy na zákon o udržitelném odpadovém hospodářství a na nařízení o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou uvedeny na webových stránkách společnosti Vaillant www.vaillant.hr.

Likvidace výrobku



- ▶ Výrobek a veškeré příslušenství odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- ▶ Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

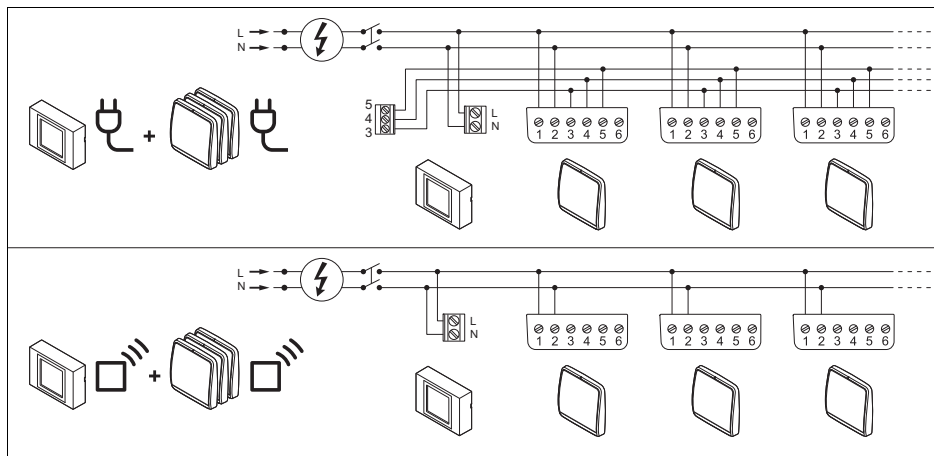
10 -- Recyklace a likvidace

10.1 Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

Příloha

A -- Schéma zapojení



► Nainstalujte součásti systému podle údajů ve schématu.

B Technické údaje

Technické údaje

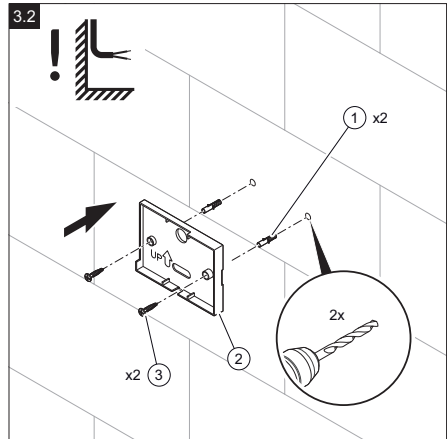
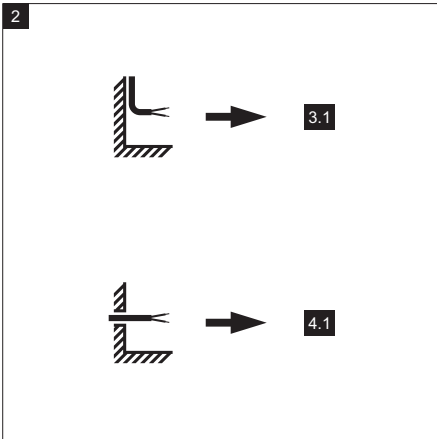
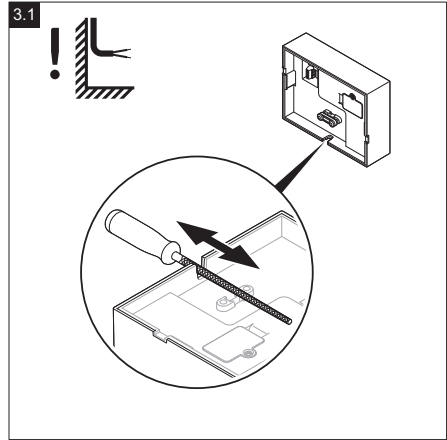
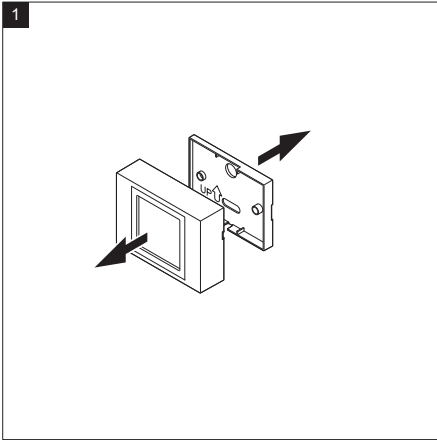
	VAZ CP/2	VAZ CPC/2
Napájecí napětí	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Maximální elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Třída ochrany	II	II
Přípustný provozní rozsah	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvence	—	—
Maximální vysílací výkon	—	—
Maximální dosah na volném prostranství	—	—
Práh rozpoznání CO ₂	—	1 200 ppm

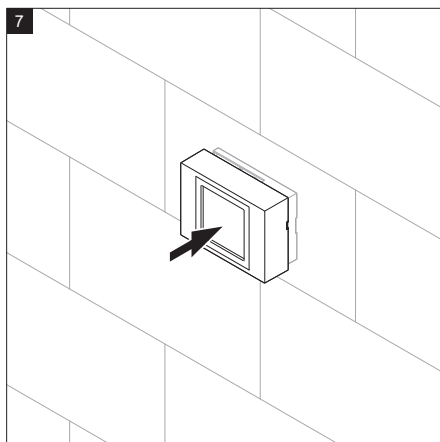
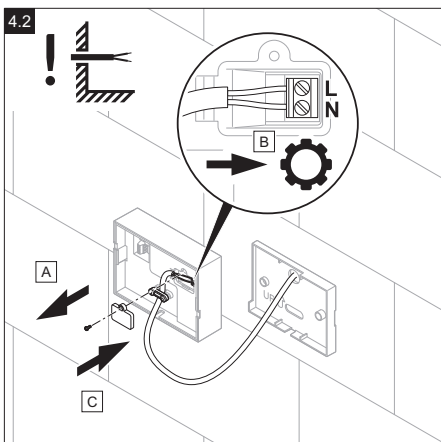
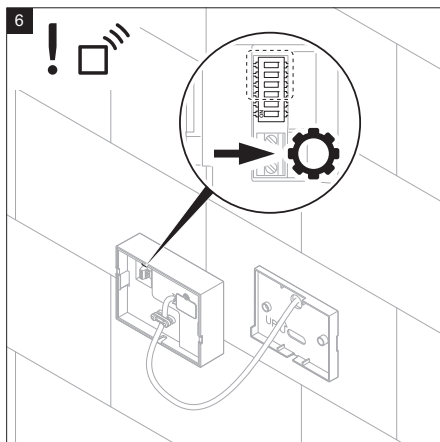
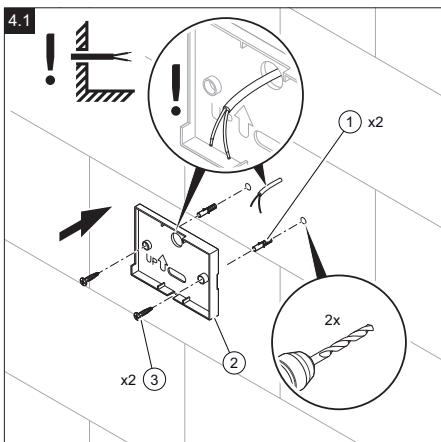
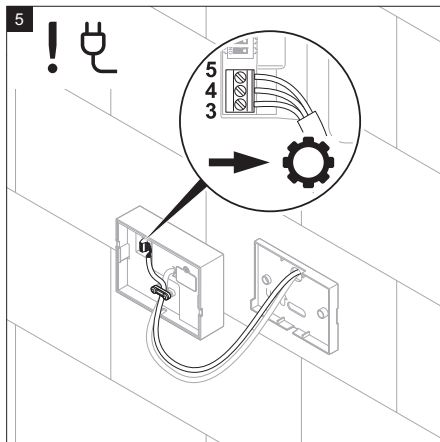
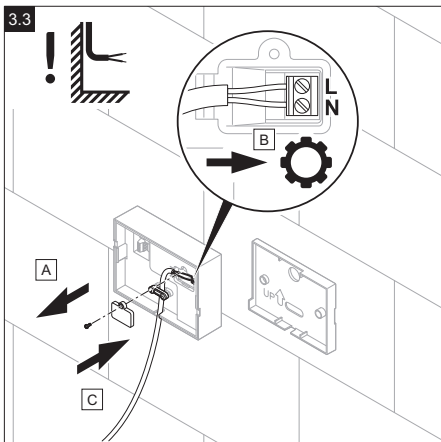
	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Napájecí napětí	220 ... 240 V _{AC}	220 ... 240 V _{AC}
Kmitočet	50 Hz	50 Hz
Maximální elektrický výkon	1,5 W	1,5 W
Třída ochrany	II	II
Přípustný provozní rozsah	0 ... 50 °C	0 ... 50 °C
Rádiová frekvence	868,0 ... 868,6 MHz	868,0 ... 868,6 MHz
Maximální vysílací výkon	< 25 mW	< 25 mW

	VAZ CPW/2	VAZ CPCW/2
Maximální dosah na volném prostranství	20 m	20 m
Práh rozpoznání CO₂	—	1 200 ppm

Figures

1 -- Installing the control panel





Country specifics

1 AL, Albania

1.1 Garancia

Për informacione lidhur me garancinë e prodhimit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme.

1.2 Shërbimi i klientit

Për të dhënat e kontaktit për shërbimin tonë të klientit, mund të shkruani në adresën që gjeni në faqen e pasme ose në faqen e internetit www.vaillant.com.

1.3 Address

Vaillant d.o.o.

Heinzlova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

2 BA, Bosnia

2.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

2.2 Servisna služba za korisnike

Podaci za kontakt naše servisne službe za korisnike možete naći u adresi navedenoj na stražnjoj strani ili na www.vaillant.ba.

2.3 Address

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

vaillant@bih.net.ba

www.vaillant.ba

2.4 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača možete da dobijete na adresi za kontakt navedenoj na poledini.

2.5 Služba za korisnike

Podaci za kontakt naše službe za korisnike možete pronaći na adresi datoj na poledini ili na www.vaillant.ba.

2.6 Address

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

vaillant@bih.net.ba

www.vaillant.ba

3 CZ, Czech Republic

3.1 Záruka

Informace o záruce výrobce obdržíte na kontaktní adrese na zadní straně.

3.2 Zákaznické služby

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na www.vaillant.cz.

3.3 Address

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

4 DE, Germany

4.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

4.2 Kundendienst

Kontaktaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

4.3 Address

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

5 EE, Estonia

5.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta päriige tagakülje toodud kontaktaadressil.

5.2 Kienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiata tagaküljel toodud aadressi või www.vaillant.ee alt.

5.3 Address

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188
CZ-252 19 Chrášťany
Telefon +420 281 028 011
Telefax +420 257 950 917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

6 HR, Croatia

6.1 Jamstvo

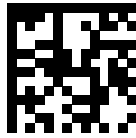
Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani.

6.2 Servisna služba

Korisnik je dužan pozvati ovlaštenu servis za prvo puštanje uređaja u pogon i ovjeru jamstvenog lista. U protivnom tvorničko jamstvo nije važeće. Sve eventualne popravke na uređaju smije obavljati isključivo ovlaštenu servis. Popis ovlaštenih servisa moguće je dobiti na prodajnim mjestima ili u Predstavništvu tvrtke:

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr



0020332936_01

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.